

Lift-Salamander 600-2Z



151512

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	146
1.1 Значение символики.....	146
1.2 Меры предосторожности.....	147
1.3 Использование по назначению.....	151
2. Общие сведения	152
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	152
2.2 Защита авторских прав	152
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	152
3. Транспортировка, упаковка и хранение	153
3.1 Транспортная инспекция.....	153
3.2 Упаковка	153
3.3 Хранение	153
4. Технические данные	154
4.1 Описание частей прибора.....	154
4.2 Технические характеристики	155
5. Инсталляция и обслуживание	156
5.1 Инсталляция	156
5.2 Обслуживание.....	158
6. Очистка и техобслуживание.....	160
7. Возможные неисправности	161
8. Утилизация	162

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 33154 Salzkotten
 Германия

Тел.: +49 5258 971-0
 Факс: +49 5258 971-120
Горячая линия - техническая поддержка:
 +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущерба.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы исключить возможность игры детей с прибором или его включения детьми.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания и сообщить в сервисный центр.

- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправность.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроение, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не подвергать изгибам, запутыванию, он всегда должен находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Прокладывать провод питания вдали от рабочей зоны и не погружать в воду или другие жидкости.

- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, поручите его замену персоналу сервисного центра или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Угроза получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Высокая температура сохраняется на приборе также после его выключения.
Не следует прикасаться к нагревательным элементам или каким-либо поверхностям прибора. Для обслуживания прибора следует пользоваться предусмотренной для этого ручкой.
- Прибор можно транспортировать и очищать только после того, как он полностью остынет.



ОСТОРОЖНО! Угроза пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во избежание угрозы возникновения пожара и повреждения прибора, во время работы **никогда** не следует оставлять кухонные приборы, полотенца, бумагу и другие предметы на приборе.
- **Никогда** не пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция. Вследствие этого могут иметь место телесные повреждения и имущественный ущерб.

- В случае пожара перед началом проведения соответствующих действий для погашения огня, отсоединить прибор от электросети. **Внимание: Никогда не следует гасить огонь водой, если вилка подключена к розетке. Опасность поражения электрическим током!**

Обеспечьте достаточное поступление свежего воздуха после пожара.

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае его использования по назначению, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию. Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Лифт-Саламандра предназначен исключительно для подогрева, запекания и приготовления на гриле предназначенных для этого блюд.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации. Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, внимательно прочитайте данную инструкцию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

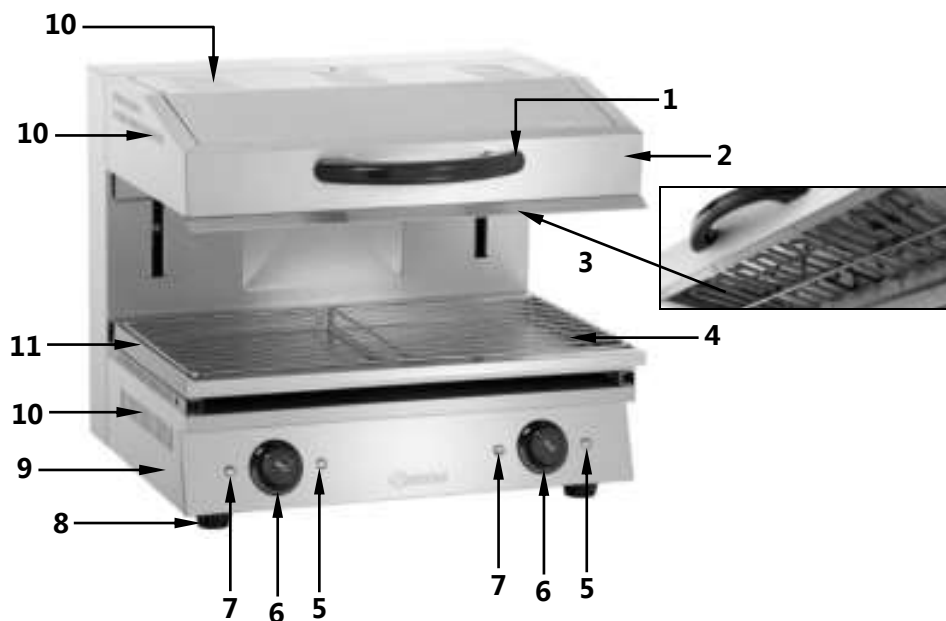
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- 1** Ручка
- 2** Верхняя часть прибора, регулирование высоты
- 3** Инфракрасный нагревательный элемент (2)
- 4** Решетка для гриля из нержавеющей стали
- 5** Контрольная лампочка нагрева (оранжевая)
- 6** Регулятор энергии
- 7** Контрольная лампочка питания (зеленая)
- 8** Ножки (4)
- 9** Нижняя часть прибора
- 10** Вентиляционные отверстия
- 11** Емкость для сбора жира

4.2 Технические характеристики

Наименование	Лифт-Саламандра 600-2Z
Артикул:	151512
Материал:	Корпус: нержавеющая сталь
Версия:	▪ Подключение прибора: 2 NAC ▪ Источник тепла: инфракрасные нагревательные элементы ▪ Количество нагревательных элементов: 2 ▪ Количество зон нагрева: 2 ▪ Зоны нагрева регулируются отдельно ▪ Нагревательный элемент с регулированием высоты ▪ Габаритная высота: 65 x 210 мм ▪ Регулирование мощности: - плавно - режим непрерывной работы ▪ Емкость для сбора жира ▪ Регулирование энергии: регулятор энергии ▪ Управление: ручка ▪ Контрольная лампочка: - контроль питания - нагревание
Регулировка температуры:	до 400°C
Параметры присоединения:	4,0 кВт / 400 В / 50/60 Гц
Размеры:	Ш 600 x Г 540 x В 530 мм
Размер решетки для гриля:	Ш 590 x Г 320 мм
Вес:	47,65 кг

Оставляем за собой право на технические изменения!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ВНИМАНИЕ!

Все работы, связанные с установкой, техобслуживанием и ремонтом должны выполняться исключительно квалифицированным электриком.

Установка

- Распаковать прибор и утилизировать все упаковочные материалы в соответствии с предписаниями кас. охраны окружающей среды.
- Перед включением снять с прибора защитную пленку. Пленку снимать медленно, чтобы на поверхности прибора не оставались остатки клея. Удалить возможные остатки клея, используя соответствующий растворитель.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.

- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Установить прибор в хорошо вентилируемом помещении или под вытяжным зонтом, чтобы обеспечить эффективную вытяжку паров, образующихся во время приготовления блюд.
- Прибор следует установить так, чтобы вентиляционные отверстия не были закрыты или заблокированы.
- Не ставить прибор непосредственно возле стен или других предметов, выполненных из легковоспламеняющихся материалов.
- Соблюдать минимальное расстояние 50 см по бокам и 20 см сзади между прибором и стенами или другими предметами. В случае меньшего расстояния поместить предохранительные элементы, такие как, фольга из стойкого к высоким температурам материала.

- Лифт-Саламандра запроектирован для работы на столе, он может быть также установлен на соответствующих кронштейнах на стене.
- Для настенного монтажа следует использовать только предназначенные для этого кронштейны. Их следует прикреплять только с помощью металлических штифтов и винтов, которые являются соответствующими для данного типа стены и веса прибора.
- Во время установки прибора следует принять во внимание, что он имеет регулируемую высоту.
- На приборе не следует устанавливать никаких предметов.
- Оборудование следует установить так, чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить его от электросети.

Подключение



**ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!
В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!**

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

- Подсоединение прибора к электропитанию должно быть выполнено квалифицированным электриком, согласно действующим положениям. Со стороны установки к прибору должно быть подключено многополюсное разъединительное устройство с раствором контактов минимум 3 мм (например, предохранитель, линейный защитный автомат). Нельзя устанавливать прибор без указанного выше выключателя.
- Прибор должен быть заземлен. С правой стороны прибора находится подключение уравнивания потенциалов (А). Подсоединить подключение уравнивания потенциалов с помощью провода заземления (диаметр мин. 2 мм²), согласно действующим общим предписаниям касательно безопасности с примененным уравниванием потенциалов.



5.2 Обслуживание

Функции Лифта-Саламандры

Вы приобрели профессиональный прибор, благодаря которому можно быстро запечь поверхности блюд, делая их хрустящими. В корпусе из нержавеющей стали находится встроенный инфракрасный нагревательный элемент, высоту которого можно регулировать. Благодаря этому можно работать быстро и эффективно, всегда достигая оптимальных результатов.

В случае необходимости с помощью отдельных регуляторов энергии левый и правый инфракрасный нагревательный элемент можно установить на разные уровни нагрева, или одну сторону полностью отключать.

Съемная емкость для сбора жира, а также решетка для гриля из нержавеющей стали облегчают приготовление блюд в приборе и обеспечивают легкую очистку.

Подготовка прибора

- Перед первым вводом в действие прибор следует тщательно очистить. Учесть рекомендации, содержащиеся в **пункте 6 „Очистка”**.
- Установить емкость для сбора жира и решетку для гриля. Не следует использовать прибор без правильно установленной емкости для сбора жира.

Работа прибора

- Убедиться, что регуляторы энергии для обеих зон нагрева установлены в положении „0”.
- Включить прибор с помощью сетевого выключателя. Загорится зеленая контрольная лампочка сети.
- С помощью ручки поднять вверх верхнюю часть прибора и поставить на решетку для гриля тарелки/подносы с приготавливаемыми блюдами.
- Затем опустить верхнюю часть прибора со встроенным нагревательным элементом вниз настолько, чтобы достичь нужного расстояния до поверхности блюд. Это расстояние можно при необходимости в любой момент изменить, передвигая верхнюю часть прибора вверх или вниз. Верхняя часть прибора остается в установленном положении.





ВНИМАНИЕ!

Не следует устанавливать высоту верхней части прибора, используя силу.

- Установить необходимую температуру для каждой зоны нагрева с помощью соответствующего регулятора энергии. Для каждой зоны нагрева можно установить температуру до 400 °С. Рекомендуемая настройка температуры 300 °С - 400 °С.
- Загорится оранжевая контрольная лампочка нагревания, которая светится в процессе подогрева. После достижения установленной температуры оранжевая контрольная лампочка гаснет, а нагревательный элемент автоматически отключается.
- Когда температура падает, нагревательный элемент включается повторно и прибор опять нагревается. Этот процесс повторяется, пока регулятор энергии не будет установлен в положение „0” или пока прибор не будет отключен от источника тока.
- Когда блюда готовы, с помощью ручки поднять верхнюю часть прибора вверх, чтобы безопасно изъять готовые блюда.



ВНИМАНИЕ! Опасность получения ожогов!

Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются. Не прикасаться к горячему прибору.

При изъятии блюд следует пользоваться защитными перчатками с закрытым запястьем, а также кухонными приборами с длинными ручками, чтобы избежать ожогов.

- Если прибор больше не используется, оба регулятора энергии следует установить в положении „0” и выключить прибор, вынимая вилку из розетки.

6. Очистка и техобслуживание



ОСТОРОЖНО!

Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника питания и подождать, пока прибор остынет. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.

Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не использовать агрессивные чистящие средства, например, чистящий порошок, средства, содержащие спирт, щелочные чистящие средства, растворители, бензин, которые могли бы повредить поверхность прибора.

Очистка прибора

- Прибор следует регулярно очищать.
- Сначала снять решетку для гриля с емкости для сбора жира.
- Далее вынуть емкость для сбора жира и опорожнить ее.
- Очистить емкость для сбора жира и решетку для гриля с помощью теплой воды, мягкой салфетки или губки, а также мягкого чистящего средства. Ополоснуть чистой водой, после чего тщательно осушить очищенные элементы.
- Поверхность прибора очищать с помощью мягкой, влажной салфетки с добавлением мягкого чистящего средства. Протереть чистой салфеткой с целью удаления остатков чистящего средства.
- После очистки, поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

Техобслуживание

- Рекомендуем поручить техобслуживание прибора специализированному персоналу как минимум раз в году. Все работы, предполагающие вмешательство в прибор, может выполнять исключительно квалифицированный персонал.

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никакие тяжелые предметы.

7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора до вызова сервисных служб / контакта с продавцом.

Неисправность	Причина	Решение
Не загорается зеленая контрольная лампочка сети	• Прибор не включен. • Нет напряжения в сети • Контрольная лампочка сети повреждена	• Включить сетевой включатель • Проверить электропитание • Связаться с продавцом
Прибор включен, температура установлена, но прибор не нагревается	• Поврежден регулятор энергии • Поврежден нагревательный элемент	• Связаться с продавцом • Связаться с продавцом
Прибор включен, регулятор энергии установлен, температура повышается, но ее нельзя регулировать.	• Поврежден регулятор энергии	• Связаться с продавцом
Не загорается оранжевая контрольная лампочка нагревания, когда нагревательный элемент работает	• Повреждена контрольная лампочка нагревания	• Связаться с продавцом
Не работает регулирование установки высоты	• Заблокировано посторонним предметом • Поврежден механизм регулирования высоты	• Устранить посторонний предмет • Связаться с продавцом

Если не удастся устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора);
 - дата покупки.

8. Утилизация

Старые приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно местным предписаниям утилизации, отдельно от домашних отходов.



УКАЗАНИЕ!

Электрические приборы должны правильно использоваться и сдаваться в утилизацию во избежание негативного воздействия на окружающую среду.

- Отсоединить прибор от источника питания и удалить провод питания от прибора.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Горячая линия - техническая поддержка:
+49 5258 971-197
www.bartscher.com